

Les *zrazy*¹ sont probablement déjà arrivés à Bucarest. Faute de quoi je Vous prie beaucoup de me le faire savoir; et moi, possédant la quittance de bureau de poste de Varsovie, j'en ferai la réclamation.

Je n'ai pas encore reçu les livres, dont Vous me parler (sic!) dans Votre lettre de 30 sept. (l'Arhiva istorică etc.). Peut-être ils subissent jusqu'à présent une quarantaine au bureau de la Censure étrangère de Moscou.

J'attends avec impatience Votre hypothèse protoserbique relativement à l'inscription de Torontal (Sz.-Miklós).

M^r Stanislawski fait Vous remercier pour Vos salus et Vous présente ses hommages. Il se rappelle bien de Vous, comme ancien élève de l'Université de Kharkov, mais, en voyant Votre photographie, il ne pouvait pas Vous reconnaître. Il n'y a rien étonnant. Pendant 20 ans on peut recevoir tout à fait une autre physionomie surtout si ont été alors un jeune homme de 17 ou 18 ans.

Mes ouvrages sur les dialectes résians (Опыт фонетики резьян. гов., Резьянскій Катилизис) ont été honorés par l'Académie des sciences de St. Pétersbourg de prix de conte Uvarov (500 roubles).

À partir de 9/21 d'octobre je suis devenu un homme ordinaire, parce que le conseil d'Université de Kazan m'a élu professeur ordinaire avec la majorité de 29 voix contre 8.

Veillez agréer, Monsieur, de ma part et de celle de M^{me} de Courtenay mille compliments et avouements de respect (sic!) le plus profond pour Vous, Monsieur, et pour Madame Votre Épouse, avec lequel, je l'honneur d'être,

très honoré collègue,
Votre tout dévoué
J. Baudouin de Courtenay.

Kazan, le $\frac{20 \text{ octobre}}{1 \text{ novembre}}$ 1876.

II.

S $\frac{5(3)}{\text{LXXI}}$

(fără loc și dată; e scrisă înainte de 1 mai 1877).

Szanowny Panie Profesorze i laskawy przyjacielu!

Powinienbym zacząć od prośby o przebaczenie mi mojego leniwstwa i opieszałości w odpowiadaniu na list Pański z 22 listopada r. prz. Niech mię usprawiedliwią okoliczności. Urządziłem się tak nierozsądnie, nabrałem na siebie tyle różnorodnych obowiązków, całkowicie mi czas pochłaniających, że stałem się jako kółko w maszynie, i to kółko, pozbawione najzupełniej woli i inicjatywy... To się pokazało, między innymi, i na mojej korespondencji. Będąc wprzódy bardzo sumiennym i akuratnym korespondentem, w bieżącym roku szkolnym zaległem w odpowiedziach na całą masę listów, i nie zważałem na wyrzuty, które mię z tego powodu spotykały. I na Pański list zbierałem się prawie codzień z odpowiedzią, i codzień mi coś przeskodziło. Dopiero dziś, mając kilka dni wolniejszych, zdobyłem się nareszcie na wypłacenie tego długu, który mi kamieniem ciężył na sercu².

¹ *Zrazy* sînt o mîncare foarte gustoasă, specifică bucătăriei poloneze. Hasdeu însuși scria prin 1863-64: „... adorez borșul și *zrazle* poloneze...” (*D. Rosetti și Polonii*, în „Aghiută”, 1864, nr. 11, 16 ianuarie, p. 83). Contextul frazei din scrisoare ne face însă să credem că în cazul de față era vorba de cu totul altceva, numit astfel probabil în urma unei înțelegeri prealabile între Hasdeu și Baudouin; ce anume nu putem ști deocamdată.

² Pînă aici lipsă la S. Łukasik.